

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 97/2003**  
**av den 20 januari 2003**  
**om leverans av spannmål som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT  
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1726/2001<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

av följande skäl:

- (1) I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.
- (2) Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare spannmål.
- (3) Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16

december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(3)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 januari 2003.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EGT L 234, 1.9.2001, s. 10.

<sup>(3)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTI A

1. **Aktion nr:** 406/01
2. **Mottagare** <sup>(2)</sup>: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tfn (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Haiti
5. **Vara som skall framskaffas:** vetemjöl
6. **Total kvantitet (ton netto):** 205
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.7)
9. **Emballage** <sup>(7)</sup> <sup>(9)</sup>: Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d och B.4)
10. **Etikettering eller märkning** <sup>(6)</sup>: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
  - språk att använda vid märkning: franska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium** <sup>(10)</sup>: Fritt utskeppningshamnen
13. **Alternativt leveransstadium:** —
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 24.2–16.3.2003
  - andra leveranstid: 10–30.3.2003
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: —
  - andra leveranstid: —
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 4.2.2003
  - andra leveranstid: 18.2.2003
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** <sup>(1)</sup>: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L130 7/46, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Exportbidrag** <sup>(4)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 15.1.2003 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2307/2002 (EGT L 348, 21.12.2002, s. 100).

## PARTI B

1. **Aktion nr:** 407/01
2. **Mottagare** <sup>(?)</sup>: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; tfn (31-70) 33 05 757; fax 36 41 701; telex 30960 EURON NL
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Haiti
5. **Vara som skall framskaffas:** helt slipat ris (produktnummer 1006 30 96 9900 eller 1006 30 98 9900)
6. **Total kvantitet (ton netto):** 1 268
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: Se EGT C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.7)
9. **Emballage** <sup>(7)</sup> <sup>(9)</sup>: Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c och B.6)
10. **Etikettering eller märkning** <sup>(6)</sup>: Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
  - språk att använda vid märkning: franska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Gemenskapens marknad
12. **Fastställt leveransstadium** <sup>(10)</sup>: Fritt utskeppningshamnen
13. **Alternativt leveransstadium:** —
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 24.2–16.3.2003
  - andra leveranstid: 10–30.3.2003
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: —
  - andra leveranstid: —
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 lokal tid i Bryssel):**
  - första leveranstid: 4.2.2003
  - andra leveranstid: 18.2.2003
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 EUR/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** <sup>(1)</sup>: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L130 7/46, B-1049 Bryssel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
22. **Exportbidrag** <sup>(4)</sup>: Bidrag som är tillämpligt den 15.1.2003 fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 2307/2002 (EGT L 348, 21.12.2002, s. 100).

## Fotnoter

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: Torben Vestergaard (tfn (32-2) 299 30 50; fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>2</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren eller dennes representant, för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och cesium-137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens förordning (EG) nr 2298/2001 (EGT L 308, 27.11.2001, s. 16), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 22 i denna bilaga.
- (<sup>5</sup>) Leverantören som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen  
— Sundhetscertifikat för växter.
- (<sup>6</sup>) Trots punkt II.A.3 c eller II.B.3.C i EGT C 114 av den 29 april 1991 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen".
- (<sup>7</sup>) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomta extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
- (<sup>8</sup>) Utöver vad som föreskrivs i artikel 14.3 i förordning (EG) nr 2519/97 får hyrda fartyg inte finnas angivna på någon av de senaste fyra kvartalsförteckningarna över kvarhållna fartyg som offentliggjorts genom Parisavtalet (the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control) (rådets direktiv 95/21/EG [EGT L 157, 7.7.1995, s. 1]).
- (<sup>9</sup>) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren.  
Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen.  
Leverantören som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om antal som omfattas av varje aktionsnummer enligt vad som anges i anbudsinfördran.  
Leverantören som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numrerad försegling (ONESEAL, SYSKO loctainer 1806 eller likande förseglingar med hög säkerhet) och mottagarens representant skall informeras om detta nummer.
- (<sup>10</sup>) Anbudsgivaren ombeds särskilt uppmärksamma artikel 7.6 andra stycket i förordning (EG) nr 2519/97.

När kommissionen fattar beslut om kontraktstilldelning måste vissa upplysningar om anbudsgivaren finnas tillgängliga (om bankkonto m.m.). Dessa upplysningar framgår av ett formulär som finns på följande Internetplats:

[http://europa.eu.int/comm/budget/execution/fitiers\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/budget/execution/fitiers_fr.htm)

Om dessa upplysningar inte lämnats kan den anbudsgivare som utsetts till leverantör inte återopa den tidsfristen för meddelanden i artikel 9.4 i förordning (EG) nr 2519/97.

Anbudsgivarna skall således fylla i detta formulär och bifoga det när anbudet lämnas in.